

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации  
Новочеркасский инженерно-мелиоративный институт им. А.К. Кортунова  
ФГБОУ ВО Донской ГАУ



**«Утверждаю»**  
Председатель Ученого совета  
института  
Михеев П.А..  
«31» августа 2016 г.

### ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА по общенаучной дисциплине «Иностранный язык»

Направление(я) подготовки 08.06.01 - Техника и технологии строительства

(код, полное наименование направления подготовки)

Направленность «Гидравлика и инженерная гидрология»

(полное наименование направленности ОПОП специальности)

Уровень образования Высшее образование—подготовка кадров высшей квалификации по программам научно-педагогических кадров в аспирантуре

Кафедра Иностранных языков

(полное, сокращенное наименование кафедры)

Программа кандидатского экзамена составлена на основе: Программы минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык»

(цифр и наименование направления подготовки)

Утвержденной приказом Минобрнауки России 08 октября 2007 № 274

(дата утверждения программы минимум, № приказа)

|                |                      |           |                |
|----------------|----------------------|-----------|----------------|
| Разработчик(и) | доц. каф. ин.яз      |           | Н.Б.Автономова |
|                | (должность, кафедра) | (подпись) | (Ф.И.О.)       |
|                | доц. каф. ин.яз      |           | С.С.Петина     |
|                | (должность, кафедра) | (подпись) | (Ф.И.О.)       |

Обсуждена и согласована:  
Кафедра иностранных языков протокол №1 от «26» августа 2016 г.  
(сокращенное наименование кафедры)

Заведующий кафедрой ин.яз Н.Б.Автономова  
(подпись) (Ф.И.О.)

Учебно-методический совет института протокол №3 от «31» августа 2016 г.

## 1. ОРГАНИЗАЦИЯ ЗАНЯТИЙ И ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ДОПУСКА К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

Подготовительные занятия к сдаче кандидатского экзамена проводятся в виде практических занятий объемом 66 часов аудиторных занятий и 114 ч самостоятельной работы и индивидуальных занятий-консультаций.

Особое внимание уделяется проверке выполненных письменных и устных переводов, аннотаций, резюме, а также другим видам работ, включая как устные, так и письменные лексико-грамматические тесты. Посещение занятий - обязательное.

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Основная задача аспиранта заключается в развитии профессионально ориентированных иноязычных навыков, а основным видом работы является чтение литературы по теме исследования объемом 600 тыс.-750 тыс. печатных знаков, предполагающее максимально точное восприятие текста. Освоение этого большого блока материала, т.е. его чтение, перевод (устный и письменный), а также реферирование, написание аннотаций, докладов по теме исследования на иностранном языке, является фактическим допуском к самой процедуре экзамена. Аспиранту необходимо иметь личный словарь терминологической лексики по тематике направления и диссертационного исследования.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

**На первом этапе** от аспиранта требуется выполнить письменный перевод текста со словарем с иностранного языка на русский по профилю исследования. Объем текста – 15.000 печатных знаков.

Качество перевода оценивается по зачетной системе, при получении зачета аспирант допускается к второму этапу экзамена.

### 1.1 Объем требований для кандидатского экзамена по иностранному языку

**На кандидатском экзамене** аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

#### **Говорение**

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

#### **Чтение**

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые

страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке. При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

**Письменный перевод** научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

**Резюме** прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

## 2. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

**На первом этапе** аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

**Второй этап экзамена** проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

### 2.1 Примерный перечень вопросов к экзамену

1. Зачем молодому ученому иностранный язык?
2. Каковы, на Ваш взгляд, карьерные перспективы ученого со знанием иностранного языка?
3. Как Вы понимаете термин «мобильность»? «Академическая мобильность»?
4. Что такое «образование в течение жизни»?
5. Почему для Вас важно продолжать свое образование после получения вузовского диплома?
6. Какие новые навыки Вы приобретаете, работая над диссертацией?
7. Какие личностные характеристики (черты характера) изменяются (улучшаются) в процессе ведения научного исследования?
8. Какова тема вашей диссертации?
9. В чем ценность Вашего научного исследования?
10. Где вы проводите натурные / лабораторные исследования?

11. Каковы сферы применения результатов Вашего исследования?
12. Есть ли у вас опубликованные статьи? Какие проблемы в них рассматриваются?
13. Где и когда вы планируете защиту диссертации?
14. Чем бы Вы хотели заниматься? Каковы ваши планы на будущее?

### 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

#### 3.1 Основная литература

##### **Английский язык:**

1. Автономова, Н.Б. Введение в практику перевода с английского языка на русский [Текст]: курс лекций для студентов бакалавриата, магистратуры, аспирантов и соискателей всех специальностей и направлений / Н.Б. Автономова; Новочерк. гос. мелиор. акад.- Новочеркасск, 2013. – 62 с. (39).
2. Автономова, Н.Б. Введение в практику перевода с английского языка на русский [Электронный ресурс]: курс лекций для студентов бакалавриата, магистратуры, аспирантов и соискателей всех специальностей и направлений / Н.Б. Автономова; Новочерк. гос. мелиор. акад.- Электрон. дан. - Новочеркасск, 2013.- ЖМД; PDF; 350 КБ.- Систем. требования: IMB PC. Windows 7. Adobe Acrobat 9.- Загл. с экрана.
3. Автономова, Н.Б. Иностранный язык. Ролевые игры для интенсивного обучения. [Текст]: учеб. пособие для студентов, магистрантов, аспирантов, преподавателей Выпуск 2. / под ред. Н. Б. Автономовой, Новочерк. инж. - мелиор. ин-т. ДГАУ - Новочеркасск, 2014.- 59 с. (29)
4. Автономова, Н.Б. Иностранный язык. Ролевые игры для интенсивного обучения. [Электронный ресурс] : учеб. пособие для студентов, магистрантов, аспирантов, преподавателей. Выпуск 2 / под ред. Н. Б. Автономовой, Новочерк. инж. - мелиор. ин-т. ДГАУ - Новочеркасск, 2014.- ЖМД; PDF; 273КБ.- Систем. требования: IMB PC. Windows 7. Adobe Acrobat 9. – Загл. с экрана.
5. Автономова Н.Б. Английский язык для аспирантов [Текст]: учеб. пособие / под ред. Н.Б. Автономовой; Н.Б. Автономова, Л.П. Михеева; Новочерк. инж.- мелиор. ин -т Донской ГАУ. – Новочеркасск, 2017. – 70 с.
6. Автономова Н.Б. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учеб. пособие / под ред. Н.Б. Автономовой; Н.Б. Автономова, Л.П. Михеева; Новочерк. инж. мелиор. ин-т. Донской ГАУ- Электрон. дан. - Новочеркасск, 2017.- ЖМД; PDF; 264 КБ.- Систем. требования: IMB PC. Windows 7. Adobe Acrobat 9.- Загл. с экрана.
7. Белякова, Е.И. Английский для аспирантов [Текст]: учеб. пособие / Е.И. Белякова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Вузовский учебник: ИНФРА – М, 2016. – 187 с. – ISBN978-5-9558-0306-7. – (3экз)

##### **Немецкий язык:**

1. Прокурова, Л.П. Методическое пособие для подготовки аспирантов к кандидатскому минимуму по немецкому языку / Л.П. Прокурова, Н.Ю. Яковлева. – М. : МИФИ, 2011. – 32 с. – ISSN 978-5-7262-1603-4 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=231707> (14.05.2015).

2. Автономова, Н.Б. Иностранный язык. Ролевые игры для интенсивного обучения. [Текст]: учеб. пособие для студентов, аспирантов, преподавателей Н. Б. Автономовой, Новочерк. гос. - мелиор. акад. – Новочеркасск, 2010.- 63 с. (44)
3. Автономова, Н.Б. Иностранный язык. Ролевые игры для интенсивного обучения. [Электронный ресурс]: учеб. пособие для студентов, аспирантов, преподавателей / под ред. Н. Б. Автономовой; Новочерк. гос. мелиор. акад.- Электрон. дан.- Новочеркасск, 2010.- ЖМД; PDF; 69КБ.- Систем. требования: IBM PC. Windows 7. Adobe Acrobat 9. – Загл. с экрана

### **Французский язык:**

- 1.Автономова, Н.Б. Вода в сельском хозяйстве: [Электронный ресурс]: учеб. пособие по фр. яз. для аспирантов / Н.Б. Автономова; Новочерк. инж. мелиор. ин-т ДГАУ.- Электрон. дан. - Новочеркасск, 2015. –ЖМД; PDF; 1,06 МБ.- Систем. требования: IBM PC Windows 7. Adobe Acrobat 9. – Загл. с экрана.
2. Автономова, Н.Б. Вода – это жизнь: [Электронный ресурс]: учеб. пособие по фр. яз. для гидрмелиор. спец. вузов / Н.Б. Автономова; Новочерк. инж. мелиор. ин-т ДГАУ.- Электрон. дан. - Новочеркасск, 2015. –ЖМД; PDF; 1,39 МБ.- Систем. требования: IBM PC Windows 7. Adobe Acrobat 9. – Загл. с экрана.

### **3.2 Дополнительная литература**

1. Иностранный язык [Текст]: метод.рекомендации к практ.занятиям для аспирантов всех направлений / Новочерк. инж.-мелиор. Ин-т ДГАУ, каф. Ин.яз.; сост. Л.П.Михеева, Н.Б.Автономова – Новочеркасск, 2015.- (20).
2. Иностранный язык [Электронный ресурс]: метод.рекомендации к практ.занятиям для аспирантов всех направлений / Новочерк. инж.-мелиор. ин-т ДГАУ, каф. ин.яз.; сост. Л.П.Михеева, Н.Б.Автономова ; Новочерк. гос. мелиор. акад.- Электрон. дан. - Новочеркасск, 2015. –ЖМД; PDF; 1,45 МБ.- Систем. требования: IBM PC Windows 7. Adobe Acrobat 9. – Загл. с экрана.

### **Английский язык**

- 1.Кривошлыкова, Л.В. Сдаем кандидатский экзамен. Учебное пособие по английскому языку / Л.В. Кривошлыкова, Н.М. Несова. - М. : Российский университет дружбы народов, 2012. - 76 с. - ISBN 978-5-209-04219-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=116093> (13.04.2014).
2. Автономова, Н.Б. Иностранный язык. Ролевые игры для интенсивного обучения. [Текст] : учеб. пособие для студентов, аспирантов, преподавателей / под ред. Н. Б. Автономовой; Новочерк. гос. мелиор. акад. – Новочеркасск, 2010.- 62с. (44)
3. Автономова, Н.Б. Иностранный язык. Ролевые игры для интенсивного обучения. [Электронный ресурс]: учеб. пособие для студентов, аспирантов, преподавателей / под ред. Н. Б. Автономовой; Новочерк. гос. мелиор. акад.-

Электрон. дан.- Новочеркасск, 2010.- ЖМД; PDF; 69КБ.- Систем. требования: IBM PC. Windows 7. Adobe Acrobat 9. – Загл. с экрана.

4. Слепович, В.С. Пособие по английскому академическому письму и говорению / В.С. Слепович, О.И. Вашкевич, Г.К. Мась ; под ред. В.С. Слепович. - Минск : ТетраСистемс, 2012. - 176 с. - ISBN 978-985-536-341-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=111924> (13.05.2015).
5. Щавелева, Е.Н. How to make a scientific speech [ Текст]= Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке: учеб. пособие для студ., диссертантов, науч. работников техн. спец. / Е.Н. Щавелева. – М.: КНОРУС, 2016. – 92с. – ISBN 978-5-406-04584-8: 207-00. (15 экз)

### **Немецкий язык:**

1. Юрина, М.В. Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.В. Юрина ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Самарский государственный архитектурно-строительный университет». – Электрон. дан. – Самара : Самарский государственный архитектурно-строительный университет, 2014. – 94 с. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru.-15.05.2015>

### **Французский язык**

1. Осетрова, М.Г. Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень В1-В2 : учеб. пособие / М.Г. Осетрова, Н.Л. Кобякова. – М. : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2011. – 192 с. – ISBN 978-5-691-01549-6 ; То же [Электронный ресурс].- URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=116574> (14.05.2015).
2. Глумова, Ю.Н. Французский язык: добро пожаловать во Францию = учебное пособие к видеокурсу «Bienvenue en France» для работы в мультимедийной аудитории. Уровни А1–А2 [Электронный ресурс] / Ю.Н. Глумова, В.В. Колесникова. - М. : "МГИМО-Университет", 2011. - 76 с. - ISBN 978-5-9228-0711-1. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=214615> (23.06.2015).
3. Французско-русский терминологический словарь-минимум по природообустройству, водопользованию и гидротехнике [Текст]. / сост: Н.Б.Автономова; Новочерк. гос. мелиор. акад.- Новочеркасск, 2010. -45с. (10).
4. Французско-русский терминологический словарь-минимум по природообустройству, водопользованию и гидротехнике [Электронный ресурс] / Н.Б.Автономова; Новочерк. гос. мелиор. акад. - Электрон. дан. - Новочеркасск, 2010. –ЖМД; PDF; 166 КБ.- Систем. требования: IBM PC Windows 7. Adobe Acrobat 9. – Загл. с экрана.

### 3.3. Internet- Ресурсы

рекомендуемые поисковые системы <http://www.yandex.ru/>,

<http://www.google.ru/>,

<http://www.google.com/>

<http://www.humanities.edu.ru/>

<http://www.edu.ru/>

<http://school-collection.edu.ru/>

<http://www.e-library.ru>

<http://window.edu.ru/>

www.ef.com, www.englishtown.com

www.goethe.de

[www.hueber.de](http://www.hueber.de)

www.dw-world.de/dw

www.edufrance.ru

www.francomania.ru